

迈向21世纪的语言学

主 编 吴国华

副主编 王铭玉

语 用 学

Pragmatics

严辰松 高 航 编



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

全国优秀博士学位论文作者专项资金资助项目第 199910 号

迈向21世纪的语言学

主 编 吴国华

副主编 王铭玉

语 用 学

Pragmatics

严辰松 高 航 编



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

语用学/严辰松,高航编. —上海:上海外语教育出版社,2005

(迈向 21 世纪的语言学/吴国华主编)

ISBN 7-81095-508-X

I. 语… II. ①严… ②高… III. 语用学—文集

IV. H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 133998 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张逸岗

印 刷: 上海市印刷七厂

开 本: 850×1168 1/32 印张 17.25 字数 443 千字

版 次: 2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 7-81095-508-X / H · 180

定 价: 24.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

总序

我在“对中国英语教育的若干思考”(《外语研究》2002年第3期)一文的附注中曾有这么一段话：“感谢社会主义的市场经济，由于上外出版社和北外出版社的竞争，近两年它们分别引进出版了大批语言和文学原版书，受到广大导师和研究生的欢迎。”人们可以从不同视角去解读这两家权威出版社互动的深远意义，如这是中国改革开放在外语出版界的反映，这是中国参加WTO的必然结果，这是中国高等教育走向现代化、国际化、全球化的标志，不一而足。我们教师是讲实际的，有书看比没有书看好，有许多许多好书比一门课只念一本书好。但是，人们也清醒地认识到，事物总是两方面的：现代化、国际化、全球化不能光抓引进一面。无论是老师，还是学生，都想了解国内的情况，知己知彼，才能学得深入，学以致用。何况我们也应立足于培养高水平的人才，拿出自己的具有国际水平的科研成果。所幸解放军外国语学院的老们早看到了这一点，近几年来立项研究国内语言学界的研究动向和成果，这套《迈向21世纪的语言学》系列丛书便是他们深遂远见所凝聚的心血。

语言学的领域广，分支多，要在短时间内摸透所有的学科，未免强人所难，不合实际。幸好本书的编者不愧是有素养的军人，能集中兵力，围攻主要战略目标，这主要战略目标便是当代语言学的最具代表性的学科和具有时代意义的前沿学科。在本丛书八个分册中：《普通语言学》和《应用语言学》是有关语言学的基本理论和实践的当家学科，当在首列；语言作为人们交际的符号之一，而

且是最主要的符号工具,说明《符号语言学》的重要性;语言是用来表达思想和做事的,《语义学》和《语用学》分别从语言本身和语境讨论意义的表述和理解;语言是人在所生活的社团中交际的工具,在这个意义上,《社会语言学》和《语言国情学》把我们引入探讨语言和使用者的关系,语言使用者和民族文化、习俗等关系,以及对语言使用的影响;最后,上世纪中叶启动的《计算语言学》必然在新世纪得到飞速的发展,它在多媒体教学、机器翻译、语料库建设、信息技术等领域的作用将关系到一个民族的存亡。

1987年,当我和一些老师合作编写《语言学教程》一书时,王宗炎先生和许国璋先生在“第一版序”中曾给过一针见血的但又是善意的批评和帮助。不妨转录如下:

1. 引进的理论,能用汉语说得清,讲得懂;能用汉语的例证加以测验。

2. 凡有可能,不妨采用现场工作法。我国社会语言学、心理语言学和测试学研究者已做出榜样,值得学习。

3. 凡在汉语诸范畴中验证外国某一理论,其有解释力者肯定之,其解释力太弱或不具解释力者指出之,其主观臆测者直言之,不以权威而护短,不以宗师而慑服。

4. 尊重我所不懂或不明白价值所在理论,不以有用无用、正统邪说为取与舍的标准。对理论有矢志不渝的精神,理解深,教得熟,力求贯通、比较、自创。

5. 汉语研究者中的前辈已经做出的自创,外语系出身的研究者应该认真读,读懂,直至应用到自己的研究工作。

十五年过去了,上述情况是否有所改观呢?我认为有的。本丛书所遴选的论文可以佐证。这些论文印下了同行们前进的足迹。有不少论文对国外的理论比过去说得更清楚,有不少论文注重现场调查,有不少论文选用汉语例证,有不少论文试图提出自创的理论,更令人高兴的是有许多论文出自汉语界研究者,为我们提供了学习的机会。如果考虑到本丛书作者群中有各个语种的研究

者,也有计算机科学的研究者,在我们眼前顿时涌现了一支生机勃勃的来自四面八方的语言学大军,我国的语言学研究自当会有更蓬勃的发展!

还应指出,解放军外国语学院的老师们的工作不仅仅是遴选论文,而是为每一分册整理了该学科的概观、发展和趋势的引论,并对每篇文章进行客观分析与评论。这一编辑思想保证了论文集走上一个新的台阶,也是对解放军外国语学院师资力量和水平的检阅。愿他们今后取得更大成就。

胡壮麟

2002年11月

北京大学蓝旗营

前 言

近几十年来,国外语言学研究的进展迅速,国内学者的研究成果更是汗牛充栋。挖掘学科成果,提炼学术思想,形成系列研究,巩固学科发展,弘扬民族精神,是编撰本丛书的主要目的。

本丛书以八大语言学前沿学科为线索,以我国具有代表性的研究成果为基础,对各学科在我国的发展进行系统的总结,对我国语言学家的重要思想观点进行评析,对 21 世纪语言学的发展做出展望。丛书共有八个分册,分别为《普通语言学》、《符号语言学》、《应用语言学》、《语义学》、《语用学》、《社会语言学》、《计算语言学》、《语言国情学》。各部分的主体结构如下:(1)总序;(2)引论(包括学科概观、学科在我国的发展、学科在 21 世纪的发展趋势等内容);(3)20 世纪(主要是 1978 年以后)我国学者的代表性研究成果;(4)评析(对每篇学术文章进行客观分析与评价);(5)主要文献索引。

应该说,中国的语言学研究成果并不算少,但各自为政、零散分布是主要问题。在进入 21 世纪之际,系统研究、合力共现,将对中国的语言学研究与发展具有重要的现实意义。

另外,我国高校的语言理论教学对国内外学术思想和科研成果的追踪和发展往往重视不够,重复性劳动普遍存在,造成严重的人才和资源上的浪费。本丛书将为展示前沿科研成果、促进语言理论的研究和教学提供较为完备的案头参考。

鉴于编者涉猎面有限,在遴选论文的过程中,难免会挂一漏万,“引论”中的一些观点和对每篇论文的“评析”也会有不够准确、

客观之处；另外，本丛书所收录的论文基本上选自国内的一些学术期刊，为便于读者查阅原作，编者未对论文的体例作大的调整 and 统一，尽量保持原来的样式，敬请同行专家批评指正。

需要说明的是，编者在选定论文之后，向每篇论文作者发去了联系函，并得到了他们的积极响应和大力支持。在此，我代表课题组向各位专家、学者表示衷心感谢。遗憾的是，个别原作者由于地址变更等原因，至今未能联系上。在此，敬请有关论文作者或其亲朋好友见书后及时将有关信息通知我们或出版社，以便取得联系。

吴国华

2002年10月

引论·····	严辰松 高 航	1
语用学和语义学的分界·····	沈家煊	26
语用学的哲学渊源·····	钱冠连	46
俄语语用学的基本问题·····	武琰华	61
语言学的前沿领域——语用学·····	姜望琪	85
试论语用解释的全释条件·····	陈新仁	100
试论指示词语的先用现象·····	张 权	124
人称指示视点的选择及其语用原则·····	陈 辉 陈国华	139
语用分析如何介入语言理解——评 Levinson 的照应 理论,兼评黄衍的纯语用解释·····	程雨民	163
会话隐涵理论的新发展——新 Grice 会话隐涵说述评 ·····	张绍杰	179
含义分类标准评析·····	熊学亮	200
关联理论——认知语用学基础·····	何自然 冉永平	215
Austin 的言语行为理论: 诠释与批判·····	顾曰国	245
John Searle 的言语行为理论: 评判与借鉴·····	顾曰国	265
汉语立法语篇的言语行为分析·····	张新红	280
“预设”新论·····	徐盛桓	304
现代汉语预设引发项初探·····	蓝 纯	318
话轮、非话轮和半话轮的区分·····	刘 虹	328
英语会话中的简短反馈语·····	何安平	345
汉语会话中的反馈信号·····	吴 平	362

礼貌现象研究评介	高 航	378
英汉书评中的礼貌策略比较	李经纬	392
使役方式选择与社会情景制约关系分析	李 军	406
“语用否定”考察	沈家煊	440
语用推理与“都”的句法/语义特征	蒋 严	460
语用法的语法化	沈家煊	487
什么是语际语用学	何自然	503
英汉拒绝言语行为表达模式调查	王爱华	516
主要文献索引		533

引 论

严辰松 高 航

1. 导言

对于语言使用的研究古来有之,传统上属于修辞学范围。19世纪和20世纪上半叶就有不少语言学家和哲学家从语言使用(语言系统外部)的角度研究语言系统本身(语言内部)。(Nerlich & Clarke 1994) Morris (1938)提出了作为符号学分支之一的语用学,认为它是研究符号与符号解释者之间的关系,研究符号系统在运作过程中的心理、生理和社会的现象。(转引自 Horn 1988: 116)

然而在现代语言学中,由于 Saussure 和 Chomsky 结构主义语言学的影响,语言使用的研究一直不受重视。直到20世纪70年代,J. Austin、J. Searle 和 H. P. Grice 等哲学家的研究揭示了把语言看作一个封闭系统的狭隘性和危害性,使人们认识到研究活的、社会的语言对于了解人类语言和心智的重要性。此后,对语言使用的研究兴趣迅速增加。

一般认为,语用学作为语言学的独立分支从而得到国际学术界的承认有三个标志,一是1977年《语用学杂志》(*Journal of Pragmatics*)的创刊,二是1983年第一本语用学教科书《语用学》(*Pragmatics*) (Levinson 1983)的问世,三是1986年国际语用学会(International Pragmatics Association: IPrA)的成立。(沈家煌

1996: 1)

在中国,自从 20 世纪 80 年代引进国外语用学理论以后,语用学发展异常迅速,成为外语界和汉语界学者共同研究的热点。钱冠连(1990)、何自然(1994)和沈家煊(1996)对国内语用学的发展情况做过综述。本文在简单勾勒国外语用学发展情况的基础上,重点评述国内过去 20 年来的语用研究。

2. 国外语用学发展概况

国外语用学可分为宏观语用学和微观语用学两个方面。宏观语用学从语言使用者和社会角度研究语用,关注语言使用的社会语境或机构语境(*institutional context*,如警察局、保险机构、移民局等政府部门和其他各种机构),而微观语用学则探讨一些传统的语用课题,如指示语、会话含义和言语行为等。(Mey 1993)

2.1 宏观语用学

宏观语用学以欧洲大陆的一些学者为代表,如 Mey(1993)和 Verschueren(1985, 1999)。他们认为语用学不是语言学的一个组成部分,而是考察语言的一种功能性视角(*functional perspective on language*),是结合语言运作的认知、社会和文化方面的复杂因素的一种研究思路。这种视角从语用角度探索语言的功能,并考察人类交际所必需的社会背景信息。宏观语用学把语言研究和经济、社会、政治及文化状况联系起来,关心的是社会因素和意识形态对人类言语行为的限制,如处于强势地位的社会群体如何利用语言手段控制和操纵弱势群体。

宏观语用学对 Grice 的合作原则及其准则提出了批评,认为它们必须结合社会因素才能用于正确理解和分析人类交际。与此相关,近年来出现的批评性语篇分析正日益引起关注。

Sarangi & Slembrouck (1992)认为,研究者必须考察会话参与者的身份、地位、权力、利益、期望等与语言使用形式之间的关联。比如在机构(卫生、保险、社会团体)与个体的交际中,集体与

个体有不同的目标,他们之间可能存在利益和意识形态冲突,因此他们的交际并不是 Grice 意义上的合作性的。如在新闻语篇中,无论读者怎样希望得到全面的报道,报纸作为提供信息的机构,所能传递的信息和读者的期盼之间总有差距,原因是报纸要从其他机构获取信息赖以生存。Harris (1995)在考察了法官—被告及警察—嫌疑犯之间对话的基础上指出,语用学必须接纳社会和政治的维度,因为所谓真实、适量、相关和清楚的说法,在脱离了言语行为特定的社会和政治背景时是没有意义的。在交际实践中,由于交际者相对于所述话题的社会地位和背景不同,Grice 准则的适用性也就不同。

2.2 微观语用学

与宏观语用学不同的是,微观语用学把语用学看作是语言学的一部分,和音系学、形态学、句法学和语义学平行,其范围局限于西方语言哲学传统领域内的语用研究,包括会话含义和言语行为、预设、指示以及会话结构等。(Verschueren 1985)

微观语用学的分析大都是脱离语境进行的,并不关心真实的话语及其交际效果。如 Levinson (1983)虽然讨论了一般会话含义和特定语境中的特殊会话含义,但更关注的是一般会话含义。Levinson 举了一个违反方式准则的例子: Walk up to the door, turn the door handle clockwise as far as it will go, and then pull gently toward you。他认为,这里的含义是指导听话人注意每一个操作步骤,殊不知这句话在有些情景中带有侮辱性,暗指听话人居然需要在那样简单的事情上接受详细的指导。这里的语用学,尽管声称考虑了语境,但实际上已脱离了真实的语言使用。(Dillion et al 1985)此外,Levinson《语用学》一书对预设的讨论过于艰深,并未涉及预设在实际交际中的情景。(Verschueren 1985) Brown & Levinson (1978, 1987)创建了礼貌理论,但此后未有后续的研究,而礼貌问题却成了宏观语用学研究的重要课题, DuFon et al. (1994)收集的有关礼貌研究的文献长达 52 页。

在过去 20 年中,微观语用学研究的范围趋于狭窄,主要的工作是对 Grice 会话准则和会话含义推导机制做出修正。

Horn (1984, 1989, 1992)把 Grice 的四个准则简化为两个根本对立的原则,即数量原则和关系原则。数量原则要求说话人在遵守关系原则的前提下,提供足够的话语,尽可能地多说,而关系原则则要求说话人在遵守数量原则的情况下提供必要的话语,话语不要超过必需的程度。这两个原则之间辩证的相互作用产生了整个格赖斯语用推理机制,可概括如下:在可以使用相应的无标记表达式(结构简单)的情况下使用有标记表达式(相对复杂、冗长),往往被理解为传递一个有标记的信息,而该信息是无标记表达式所无法传递的。

Levinson (1987, 1991)批评 Horn 未能区分制约话语表层形式和制约信息内容的语用原则,并提出用三个原则来取代 Grice 的四个准则,即数量原则、信息原则和方式原则。(一)数量原则指导说话人以最大的信息量进行陈述,除非这样做违反信息原则,而听话人则认为说话人尽他所能说出了信息量最大的话语。(二)信息原则要求说话人在遵守数量原则的前提下,遵守最简化准则,尽可能少说,即提供足以实现交际目的的最小量的语言信息,而听话人则据此遵守扩展规则,即通过找到确切的解释来扩展说话人话语的信息内容,直到自己认为已明白说话人的意图。具体来说:听话人(1)假定所指事物之间存在常规关系(stereotypical relations),除非,a. 该假定与常理不一致,b. 说话人违反最简化准则而使用了冗长的表达式;(2)假定如不违常理,句子所论述的对象确实存在;(3)避免存在多个所指实体的理解,具体来说,首先考虑代词或者零形式与上文所指实体是共指的。(三)方式原则要求说话人不无故使用啰嗦、晦涩或有标记的表达式,而听话人则认为,如果说话人使用啰嗦或有标记的表达式,他的意思和使用无标记表达式时的意义有所不同,具体来说,他是在避免无标记表达式所能引起的常规关系的联想,以及据信息原则可推导出的

含义。

对 Grice 语用推理机制的修正,影响最大的是 Sperber & Wilson (1986/1995)的关联理论。他们认为,人类认知存在适应最大限度关联的倾向,这种倾向是人类为了追求认知效率在进化过程中产生的。认知效率和其他效率一样,是寻求成本(cost)和收益(benefit)之间的最佳平衡。就认知而言,成本是形成对实际或拟达到事物或状态的表征、从记忆中读取信息以及进行推理所需的脑力(mental effort)。而收益就是认知效果,即完善、修改或重组现存的信念和计划,从而改善有机体成功应对未来行动的知识 and 能力。人类的认知效率表现在能够从环境和记忆中选择值得关注并进行处理的信息。这样的信息是具有关联性的信息。外界刺激(话语、行为)及内部表征(思想、记忆)给认知过程提供输入,它们具有关联性特征。一项输入在特定时间和某个个体的关联性,与该个体能从信息处理中得到的认知收益成正比,与取得收益所需付出的成本成反比。这是第一关联原则,或者叫认知关联原则(Cognitive Principle of Relevance)。在交际过程中,说话人试图让对方感到自己的明示刺激具有足够的关联性,能引起他的注意,因此,每个话语(或其他明示刺激)都被假定具有自身关联性(Presumption of Relevance)。这就是第二关联原则,即交际关联原则(Communicative Principle of Relevance)。这个原则是推理过程的关键。关联性假设可表述如下:说话人的话语在与其能力和倾向相一致的前提下最具关联性,其关联程度足以值得听话人注意。

听话人在理解过程中接受这一假设,在为获取信息的推理中,遵循最省力原则。具体是,在试图区分歧义、确认指称、推断含义时,遵循解释的可及性顺序(order of accessibility),当关联性期待得到满足的时候,推理停止。(Sperber & Wilson 1986/1995: 266—278)

关联理论在语用学和其他领域产生极大影响,Sperber &

Wilson (1986/1995) 的 *Relevance: Communication and Cognition* 被认为是过去十几年在语用学领域中最具影响力的一本书。(Jucker 1997) 关联理论被应用到各个领域的研究中, 如句子范畴和词类、语气、小品词和副词、时态和体、情态动词和助词、语篇和话语、修辞风格等, 并被用于分析大众传媒、文学、翻译、幽默, 甚至教育和政治语言等。(Yus 1998)

微观语用学对语法和语用接口问题的研究同样引人注目。会话准则、预设和言语行为等语用现象被认为是句法现象的动因或简化了的描述。这方面的研究热点是回指。

回指是指一个语言单位对前面出现过的另一个语言单位或意义的指称。广义的回指包括前指和后指。回指研究首先在生成语法中开始, 近年来成为语用研究的一个热点。人们关注的是, 听话人在处理各种回指表达式(如名词短语、代词和零形式等)时, 是怎样正确判定其先行词的。生成语法用管辖与约束理论讨论回指, 而语用学家们则用语用原则来描述和解释它, 如 Levinson (1987, 1991) 提出的新格赖斯语用照应机制。Levinson 指出, 三个新格赖斯语用原则互相作用产生共指和非共指含义, 结果如下: (一) 在本可以使用反身代词表示共指关系时, 使用其他代词会因数量原则产生非共指含义; (二) 在不能使用反身代词的环境中使用最小信息量表达式(比如代词或零形式), 会因信息原则产生共指的理解, 这是优先的理解; 但是, (三) 使用有标记形式——如在可使用无标记零形式共指的情况下使用代词, 或在可使用简单的代词共指的情况下使用完整的名词短语——往往会产生非共指含义。黄衍(Huang 1991, 1994) 结合汉语的回指现象, 对 Levinson 的框架做了重要修正。Kempson (1988) 则应用关联理论解释了英语的回指现象。

微观语用学从语用角度解释语法现象的另一个重大成果是短路含义(short-circuited implicature, SCI)。(Morgan 1978, 转引自 Horn 1988: 138) 我们来看下面的例子:

- (1) Can you close the window?
- (2) Are you able to close the window?
- (3) Do you have the ability to close the window?

这三句话看起来是同义的表达,都询问有无能力做某事。然而例(1)在更多的时候被当作请求,它的言外之意等同于 Close the window。在这种情况下,听话人无需经过从询问能力意义到请求意义的推理,不假思索就会把例(1)理解为请求。这种“短路含义”的形成,是因为交际双方熟悉相关的用法规约,这类 Can you...? 句子的用法已“规约化”为请求。请求的形式特征是可添加 please。例(1)同 Close the window 一样,可在适当的位置添加 please,而例(2)和例(3)就不行。Morgan (1978)举了很多例子说明短路含义是从语用到意义、从隐喻到成语、从修辞到语法逐步规约化的中间站。比如,今天的 Goodbye 是由最初的 God be with you 演变而来的。

3. 语用学在中国的发展

语用学在中国的发展可分为外语界和汉语界两个方面。前者在引进和研究国外语用理论方面做了大量工作,后者应用语用理论研究汉语语法,取得了许多可喜的进展。

3.1 外语界的介绍和研究

外语界引进语用学理论的工作始于 20 世纪 70 年代末和 80 年代初。早在 1979 年,许国璋就选译了 J. Austin 的《论言有所为》(*How to Do Things with Words*),收入《语言学译丛》(王宗炎 1990)。胡壮麟(1980)最早向国内全面介绍了语用学的对象和方法、各个语言派对语用学的评论、语用学和其他学科的关系,以及语用学规则等。倪波(1982)介绍了国外语用学发展的情况。沈家煊把 Levinson 的 *Pragmatics* (1983) 一书的各章先后译为汉语,内容涉及指示现象、会话含义、言语行为、预设和会话结构,发表在《国外语言学》1986 年第 1 期至 1987 第 2 期上,并且把 Horn